



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#:061155

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171: Y N

EXIT VISA.#: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*  
\* WIDOW OF FORMER POLITICAL PRISONER \*  
\* REGISTRATION FORM \*  
\* (Two Copies) \*  
\*\*\*\*\*

The purpose of this form is to identify WIDOWS AND UNMARRIED CHILDREN of former re-education camp prisoners who died while being detained in the camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. WIDOW APPLICANT IN VIETNAM Đoan Thi THANH MY  
Last Middle First

Current Address 79/2 Lê Lợi Thị Xã Sádec Đồng Tháp

Date of Birth 5/15/59 Place of Birth Vietnam

2. NAME OF FORMER RE-EDUCATION CAMP PRISONER WHO DIED IN THE CAMP (HUSBAND/ FATHER)  
Đoán Văn Anh

Previous Occupation (before 1975) Lt Col.  
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP -- Dates: From 6/15/75 TO DEATH DATE: 6/5/78

3. SPONSOR'S NAME: Đoan Hùng Việt  
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : DOAN THI THANH MY  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DOAN TAN DUC	10/19/62	Brother
DOAN MINH NHUT	3/1/65	Brother
DOAN THI PHUONG THI	10/14/66	Sister
DOAN SON THAI	5/22/71	Brother

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :



DIOCESE OF \_\_\_\_\_

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

## SECTION I:

I am filing this Affidavit for the following person(s) located in VIETNAM  
(Country of asylum overseas)

Date filed: Jun 6, 1989  
Date of arrival in  
that country: \_\_\_\_\_

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	PRESENT LOCATION OR ADDRESS
1. <u>Đoàn thi thank Mỹ</u> F		<u>5/15/1959</u> SADEC VN	SISTER	<u>79/2 LÊ LỚI</u>
2. <u>Đoàn Tân Đức</u> M		<u>10/19/1962</u> SADEC VN	Brother	<u>Thị trấn SADEC</u>
3. <u>Đoàn MINH NHỰT</u> M		<u>3/1/1965</u> SADEC VN	Brother	<u>DÔNG THÁP</u>
4. <u>Đoàn thi Phuong Phi</u> F		<u>10/14/1966</u> SADEC VN	Sister	<u>SOUTH VIETNAM</u>
5. <u>Đoàn Sơn THÁI</u> M		<u>5/22/1971</u> SADEC VN	Brother	

The case number for this family is (if available): \_\_\_\_\_

## SECTION II:

Your name Đoàn HƯNG VIỆT  
(and A/K/A)

Alien Number (if applicable) A28-083-477

Your U.S. Immigration Status (Check one):

U.S. Citizen Certificate # \_\_\_\_\_  
 Permanent Resident  
 Refugee  
 Asylee  
 Other (Please Explain): \_\_\_\_\_

Your Original Case Number: 262-847

Country of first asylum \_\_\_\_\_

Date you arrived in the U.S. 9/6/1988

Your Social Security Number 214-21-8666

Agency through which you came to the United States IRC

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes No. If yes, date submitted: \_\_\_\_\_ and date approved: \_\_\_\_\_

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas. Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of requested refugees to the U.S. If the information is unknown to you, indicate "unknown". If anyone uses an alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships including adopted, half, or step relatives.

(Revised 10/86)

IV: 61155/CO4-80/TCA

## SECTION III

	<u>NAME AND A/K/A</u>	<u>PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)</u>	<u>PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)</u>
Your father	Doan VAN ANH	11-9-1931	DIED
Your mother	TRAN KIM CHI	SADEC VIETNAM	DIED
Step-father		Rachgia Vietnam 9-1-1935	
Step-mother			
Spouse	N/A		
Date(s) Place(s) of Marriage(s) and/or Divorce(s)			

## SECTION IV:

List ALL your Children (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted).

<u>NAME and A/K/A</u>	<u>SEX</u>	<u>PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)</u>	<u>PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)</u>
-----------------------	------------	---	---

N/A

## SECTION V:

List ALL your Brothers and Sisters (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted)

<u>NAME and A/K/A</u>	<u>SEX</u>	<u>PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)</u>	<u>PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)</u>
1. Doan thi Tuyet Nga	F	SADEC V.N 2-26-1958	DONG THAP VIETNAM
2. Doan thi Thanh My	F	SADEC V.N 5-15-1959	79/2 LE LOI; SADEC DONG
3. Doan Van Duc	M	SADEC V.N 10-19-1962	THAP SOUTH VIETNAM
4. Doan MINH NHU	M	SADEC V.N 3-1-1965	" " "
5. Doan thi PHUONG PHI	F	SADEC V.N 10-14-1966	" " "
6. Doan Son Thai	M	SADEC V.N 5-22-1971	" " "

## SECTION VI: ADDITIONS/EXPLANATIONS

## SECTION VII: NOTARIZED SIGNATURE OF APPLICANT

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

V. Linh

Subscribed and sworn to me this

day of \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_\_

Stamp or Seal of Notary

Signature of Notary Public

My commission expires: \_\_\_\_\_

## SECTION VIII: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

GIA HẠN RENEWALS

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày

Validity of this laissez-Passer is extended to  
ngay

THỊ THỰC - VISAS

BỊ CHỦ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



GIẤY THÔNG HÀNH  
LAISSEZ - PASSER

Số 9569/89 TH



Họ tên **DOANH THI PHUONG PHU** Đam, nữ

Name in full

Ngày sinh

Date of birth

1966

Quốc tịch

Nationality

Việt Nam

Nghề nghiệp

Profession

Địa chỉ thường trú

Permanent domicile

Đồng Tháp

Được phép xuất, nhập cảnh nước Cộng hòa Xã hội

Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày 17.02.1990

Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before

Qua cửa khẩu

Point of passage on the frontier

Tàu Sơn Nhất

Đi đến nước

For Hợp chúng quốc Hoa Kỳ

Chữ ký của người mang giấy thông hành

Signature of bearer

Trẻ em - cung cấp

Accompanying children

ANH CỦA TRẺ EM CÙNG

Photograph of accompanying children

Họ tên - Name in full	Ngày sinh - Born on

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày 17.02.1990

This laissez-Passer expires on

Cấp tại Hà Nội ngày 17.02.1989.

Issued at CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẨM PHÒNG



*Tríệu Nam*

chứng thất số: 2014N

Đường số có tên 'tỉnh' điện  
tại Võng - phuong 91B/NĐ C/M. Ông  
Tân Long, xã Tân An, Huyện  
Thị xã Sadee, Đăk Lăk Tỉnh  
còn Tao Tết.

Tân Long ngày 31.12.25  
Fó Tiêu Bomm Om - mith Ông

2-leaf

Aug 1. 1961

Số 321 / TN / CN

Chung sinh năm 1936  
còn tên 'tỉnh' giang tóm hòn hố tấp tấp  
tung kẽ kẽ giài tĩnh.

Đến ngày 31.12.25  
fó - Ông



Thay Ông

# GIẤY GIỚI THIỆU TẠM HOÃN HỌC TẬP TẬP TRUNG

Xin giới thiệu anh (chị) Trần Kim Cúc  
nguyên là Học kí Hồi Saffé, được hoàn học tập trung  
và được trở về gia đình tại giao ấp Tân Lập, Tân  
Quang, Làng Thi, xã Saffé  
Lý do Học tài oai tạo.

Khi về đến gia đình anh (chị) phải trình các giấy tờ với chính quyền địa phương và tiếp tục trình diện theo quy định của địa phương.

Đề nghị UBNDCM các cấp và cơ quan, đơn vị tiếp tục theo dõi và giúp đỡ anh (chị) Trần Kim Chi để trở thành người công dân có ích cho Tổ quốc.



Đô quang lịnh

15/5/80 HUNG-CHI LUONG-BONG

VIET NAM CONG HOA  
QUAN LUC VIET NAM CONG HOA  
QUAN DOAN IV VA QUAN KHU 4  
TIEU KHU SADEC  
TRUNG TAM YEN TRO TIEP VAN

Dai-Uy DINH VAN TY  
Si-Quan Tai-Chanh TT/YTTV/SADEC

So : 1209 /TT/YTTV/SD/K.TC/LB

CHUNG-THAT :

Trung-Ta (CLQ) DOAN VAN ANH so-Quan : 5I/I349I5

Đơn lương BCH/TK/SADEC mã so : 84.663 thuoc Tieu-Khu  
SADEC . Huong luong voi gia bieu Trung-Ta TB.0B.G07C  
luong bong va phu-cap thang 09/74 duoc chiet tinh nhu  
nhu sau :

NHAN VIEN THIET LAP :

HS.I.LE PHI HUNG

*Chung Chi*

- Luong can ban	:	35.800\$00
- Phu-cap gia-dinh	:	7.700\$00
- Boi khoan gao	:	4.200\$00
- Phu-cap chuc-vu	:	1.600\$00
- CÔNG.....		: 49.300\$00

*Chung that*

- Đã mua CKP tháng 10/74 = 40.000đ  
- Nay cap Chung Chi Luong Bong nay de cho Si-  
- Đã mua CKP tháng 11/74 = 40.000đ  
- Quan duong-si bay nghi tien dung ./-  
- Đã mua CKP tháng 12/74 = 40.000đ  
- Đã mua CKP tháng 1/75 = 40.000đ  
- Đã mua CKP tháng 2/75 = 40.000đ *NGAY*, và 23 th CHIN 1974  
- Đã mua CKP tháng 3/75 = 40.000đ



DEPARTMENT OF DEFENSE

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

UNIT 776

Independence-Liberty-Happiness

No. /CS

D E A T H   N O T E

TO: People's Committee  
Sadec City  
Dong Thap Province

- Unit 776 respectfully reported:
- Doan Van Anh, born in 1931
- Lieutenant Colonel, Deputy Sector Commander (old Regime)
- Stationed at: Tan Quy Dong, Sadec City
- Resided at: 90/5 Sadec City, Le Loi Street, Dong Thap Province
- Joined the reeducation training on June 15, 1975
- Died on June 17, 1977
- Buried at Ban Tham, Duong Quy Village, Van Ban City, Hoang Lien Son Province
- The Unit buried Doan Van Anh as in humanitarian case instructed by the Party and the Revolutionary Government. A tomb stone was made. Death record with a map of the burial place is kept at the Unit file.

RECOMMENDATIONS

- 1/ Inform Doan Van Anh's wife - Tran Thi Kim Chi residing at 90/5 Sadec City, Le Loi Street, Dong Thap Province.
- 2/ During the training Doan Van Anh showed much progress. He is qualified for paroling. Please make a note of it so that his family can get ration cards.

By Order of Unit 776 Chief  
Major Dang Van Khoa  
(Signed and Sealed)

NOTE: This made in duplicate, one for file at the local authority, another for Anh's wife as an authorization when she visits his tomb.

-----  
The above information has been extracted from the original or certified copy.

Translated by:

*Ngoe Dang*

Subscribed and sworn to me in  
my presence, this 29<sup>th</sup> day of December  
19.82 a Notary Public in and for  
the City of Alexandria  
state of Virginia

*Allen Clark*  
(SIGNATURE)  
MY COMMISSION EXPIRES: 12-20-83

BO QUOC PHONG  
SO. N 776

CONG HOA XA LOI CHU NGHIA VIET NAM  
Độc lập Tự do - Hạnh phúc

80 /CS

Ngày 5. tháng 6. năm 1978

### GIẤY BÁO TÙ

Kính gửi : ỦY BAN HỘI DÂN

Thị Xã Xadec

Tỉnh : Đồng Tháp

ĐOÀN 710 minh trên trọng bão để quý ban rõ :

- Anh : Tô Văn Văn Anh ... tuổi 1931
- Là : Trung tá ... Bồi Khu Phố (Nguy),
- Binh quan : Tân quy Đồng, Thị Xã Xadec
- Trú quan tại : 90/5 Thị Xã Xadec, Đường Lê Lợi...

Tỉnh Đồng Tháp

- Sĩ tập trung tại tổ cài tạo ngày 15. tháng 6. năm 1975
- Sẽ chết ngày 17 tháng 6. năm 1977
- Vì Bệnh Xuy Tím Nóng, do cảm lạnh đột ngột (đột tử).
- Địa điểm nơi tống tại : Bến Thành, xã Đồng Quy
- Thuyền: Văn Bàn, Tỉnh Thừa Thiên Sân

Đơn vị phụ trách để tổ chức mai táng cho anh : Anh.

Thuộc đảng chính sách nhân đạo của Đảng  
và nhà nước cách mạng, có iş ghi dấu mồ phàn, có hồ sơ tử  
vong và số đồ đạc diem mai táng hiện lưu trữ tại đơn vị.

### ĐỀ NGHỊ QUÝ BAN

1/ Báo cho thân nhân anh : Tô Văn Văn Anh.

Là : Vợ ... Trần Thị Kim Chi...

Hiện ở : 90/5 Thị Xã Xadec, Đường Lê Lợi...

... Tỉnh ... Đồng Tháp ... biết.

2/ Trong quá trình học tập cải tạo anh : Anh  
đã có nhiều tiến bộ, cùi liệu chiến để khôi phục uyên công  
dân, để nghị Ủy ban xét để gia đình anh ... Anh

... được ghi nhận vào hồ sơ bộ tịch.

ĐỀ NGHỊ QUÝ BAN

Ghi chú: Giấy báo này có hai bản, một bản thông báo về Ủy  
ban xã/phường, một bản giao về gia đình thanh anh.

Anh để khi có thông tin được phép di  
một khi thi dung giấy này là phương tiện giao dịch.

~~55%~~ HUNG-CHI : LUONG-BONG

VIET NAM CONG HOA  
QUAN LUC VIET NAM CONG HOA  
QUAN DOAN IV VA QUAN KHU 4  
TIEU KHU SADEC  
TRUNG TAM YEN TRO TIEP VAN  
-----

Dai-Uy ĐINH VAN TY  
Si-Quan Tai-Chanh TT/YTTV/SADEC

So : 1209 /TT/YTTV/ĐĐ/K.TC/LB

CHUNG-THAT :

Trung-Ta (CLQ) DOAN VAN ANH so-Quan : 5I/I349I5

Đơn lương BCH/TK/SADEC mà so : 84.663 thuoc Tieu-Khu  
SADEC . Huong luong voi gia bieu Trung-Ta TB.0B.G07C  
luong bong va phu-cap thang 09/74 duoc chiet tinh nhu  
nhu sau :

DOAN VIEN THIET LAP :

HS.I.LE PHI HUNG

*Canh*

- Luong can ban	:	35.800\$00
- Phu-cap gia-dinh	:	7.700\$00
- Boi khoan gao	:	4.200\$00
- Phu-cap chuc-vu	:	1.600\$00

- CÔNG ..... : 49.300\$00

*Chung that*

- Đã mua CKP tháng 10/74 = 400.000/-  
- Nay sap Chung Chi Luong Bong nay de cho Si-  
- Đã mua CKP tháng 11/74 = 40.000/-  
- Quan duong-sat day nghi tien dung ./-  
- Đã mua CKP tháng 12/74 = 400.000/-  
- Đã mua CKP tháng 1/75 = 40.000/-  
- Đã mua CKP tháng 2/75 = 400.000/- *URGENT* *89-1000*, K/L 23 THÁNG 1974  
- Đã mua CKP tháng 3/75 = 20.000/-



USCC N° 41315  
IV N° 06/155

INSTRUCTIONS

HOW TO FILL OUT THIS AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE YOU FILL OUT THE AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP. If you are in the United States, you can get help from a voluntary agency near you. Please type or print your answers clearly IN ENGLISH ONLY.

If you fill out this form in Vietnamese or Chinese, we will have to seek help to get it translated. This will delay the processing of the case in which you are interested.

Please DO NOT send us this Affidavit if you have:

-- Already sent us an affidavit or other form provided to you by a Voluntary Agency; or

-- Sent us an earlier copy of this Affidavit of Relationship.

If we receive two affidavits from you, we might open a duplicate file. This could cause confusion which could delay the processing of the case in which you have an interest.

Please DO NOT send us documents or forms we do not request.

If you are in the United States or a U.S. citizen abroad temporarily, and you want to be reunited with close relatives\*, you must fill out sections 1, 2, 3 and 4. You will have to sign the form in Section 10, before a notary public. You may also fill out the other sections of the form, BUT YOU MUST FILL OUT SECTIONS 1, 2, 3 and 4 AND HAVE YOUR SIGNATURE NOTARIZED.

If you are in the United States or abroad and are interested in the case of a friend, an acquaintance or a distant relative, please complete ALL sections of the form. Your signature in these cases does not need to be notarized.

You should fill out a separate questionnaire on each family unit in which you are interested. If you do not have enough copies of this Affidavit, you may make photocopies of it.

Section 1: In this section you will give us basic information about your principal relative in Vietnam.

Be sure to include all names used by this person in Vietnam. If your relative has both a Vietnamese and a Chinese name, print the Vietnamese name on the first line. Then print the Chinese name in English. If possible, also give Chinese names in characters.

Be sure to give us an accurate current address for this person.

If your relative already has a Vietnamese exit permit be sure to write the number in Section 1.

Section 2: In this section you will give us basic information about yourself. If you have both a Chinese and a Vietnamese name, print the name you use now. Print any other names you may have used in Vietnam below that.

Please remember to answer the questions about your status in the United States. If you have been naturalized, provide the number of your Naturalization Certificate. IMPORTANT: It is against U.S. law to photocopy a Naturalization Certificate. Please DO NOT photocopy your Certificate and DO NOT send it to us.

If you are a Permanent Resident Alien, please include your Alien Registration Number, your date of entry into the U.S. and the country from which you came to the U.S. Please DO NOT SEND US YOUR "Green Card", but do attach a photocopy of it

"Close relatives" are: Your spouse; unmarried sons and daughters; parents; grandparents; unmarried grandchildren; brothers and sisters and their spouses and unmarried sons and daughters. "Close relatives" do not include aunts, uncles, cousins, other distant relatives, or friends.

## ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

Affidavit of Relationship  
PLEASE PRINT OR TYPE

IV 06/155

\*\*\*PUT VIETNAMESE NAMES IN VIETNAMESE ORDER\*\*\*

## SECTION 1: YOUR PRINCIPAL RELATIVE IN VIETNAM

The head of household

in Viet Nam is: TRAN KIM CHIYour relationship to the head of household is: BLOOD SISTERSex: Male  Date of month/day/year Country of Birth: 09/01/35 Birth: VietnamFemale  Address in Viet Nam: 79/2 Number LE LOI StreetTAN LONG Hamlet TAN QUY DONG Village/Ward  
SADEC District DONG THAP Province/CityOther names he/she used in Viet Nam: N/AIs the head of household married? Yes  No The head of household's exit permit number is: # PENDING

## SECTION 2: INFORMATION ABOUT YOU

\*\*\*PUT VIETNAMESE NAMES IN VIETNAMESE ORDER\*\*\*  
INFORMATION ABOUT YOUSECTION 2: Your Name: TRAN KIM LANGOther Names You Have Used: N/AYour Date of Birth: 04/12/51 month/day/yearCountry of Birth: VietnamYour address: 703 Number

Street

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ ZIP Code \_\_\_\_\_

Voluntary Agency with which you are now working: USCC

Have you filed an Immigrant Visa Petition \_\_\_\_\_

for the Head of Household? Yes  No Your alien status: Refugee  Permanent Resident  U.S.citizen When did you enter the U.S.? 06/01/80 From which country? INDONESIA

Your telephone number: (Home) \_\_\_\_\_

Your Alien Registration Number: PA 23878295Your Naturalization Certificate number: # N/A

## SECTION 3: INFORMATION ABOUT ACCOMPANYING RELATIVES

a. List the other family members who are to come with the head of household to the United States.

NAME	Sex (circle one)	Date of Birth (month/day/year)	Country of Birth	Relationship to the Head of Household	Married? (circle one)	Exit Permit Number	Address in Viet Nam
<u>DOAN THI TUYET NGA</u>	<u>M</u> <u>F</u>	<u>08/12/58</u>	<u>Vietnam</u>	<u>Daughter</u>	<u>Yes/ No</u>		<u>79/2 LE LOI,ấp Tân Long,xã Tân quý,ĐÔNG</u>
<u>DOAN THI THANH MY</u>	<u>M</u> <u>F</u>	<u>05/11/59</u>	<u>Vietnam</u>	<u>Daughter</u>	<u>Yes/ No</u>		<u>Thị,xã SADEC, TỈNH DÔNG THAP, VIỆT NAM</u>
<u>DOAN HUNG VIET</u>	<u>M</u> <u>F</u>	<u>12/11/60</u>	<u>Vietnam</u>	<u>Son</u>	<u>Yes/ No</u>		<u>" " "</u>
<u>DOAN TAN DUC</u>	<u>M</u> <u>F</u>	<u>10/11/62</u>	<u>Vietnam</u>	<u>Son</u>	<u>Yes/ No</u>		<u>" " "</u>
<u>DOAN MINH NHUT</u>	<u>M</u> <u>F</u>	<u>03/01/65</u>	<u>Vietnam</u>	<u>Son</u>	<u>Yes/ No</u>		<u>" " "</u>
<u>DOAN THI PHUONG PHI</u>	<u>M</u> <u>F</u>	<u>10/11/66</u>	<u>Vietnam</u>	<u>Daughter</u>	<u>Yes/ No</u>		<u>" " "</u>
<u>DOAN SON THAI</u>	<u>M</u> <u>F</u>	<u>05/12/71</u>	<u>Vietnam</u>	<u>Son</u>	<u>Yes/ No</u>		<u>" " "</u>
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes/ No</u>		
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes/ No</u>		
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes/ No</u>		
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes/ No</u>		

**\*\*\*Put Vietnamese Names In Vietnamese Order\*\*\***

**SECTION 4: INFORMATION ABOUT YOUR FAMILY (continued)**

**\*\*\*Put Vietnamese Names in Vietnamese Order\*\*\***

NAME      Sex      Date of Birth      Country of Birth      Married?      Address  
(circle one)      (dd/mo/yy)                     (if deceased, write "Dead")

**e. Your Brothers/Sisters (Living or Dead):**

f. Other Dependent Relatives Living with the Head of Household in Viet Nam:

**Relationship to the Head of Household**

son in law  
grand daughter

SECTION 5: EMPLOYMENT WITH THE U.S. GOVERNMENT BETWEEN JANUARY 1, 1962 AND APRIL 30, 1975

IMPORTANT: If any of your relatives or friends worked for the U.S. government, complete this section.

a. For what U. S. Government agency? ① Dinh Vang AM ② Nguen Thanh Hong

In what office? ① US TUSAPO ② US Army 506<sup>th</sup> Depot Long

b. Date of separation? \_\_\_\_\_ /month \_\_\_\_\_ /day 73 /year Reason for separation: US with drawal

c. Give the dates, places worked, job title or grade and names of supervisors (if known):

Mo/yr to Mo/yr	Place	Title/Grade	Name of Supervisor	Describe the work performed?
<u>① 166</u>	<u>173</u>	<u>Information service</u>	<u>SADEC Province</u>	<u>CAN NOT REMEMBER ATTACHED TO rural intelligence team</u>
<u>166</u>	<u>173</u>	<u>US Army 506<sup>th</sup> Depot</u>	<u>LONG POINT</u>	<u>can not remember stock control check</u>

IMPORTANT: If the job training was outside Viet Nam be sure to complete SECTION 8.

e. Give the dates, names, places, and description of any training or schooling provided by the United States Government:

Mo/yr to Mo/yr	Name	Place	Describe the Training or Schooling
<u>1</u>	<u>1</u>	<u>N/A</u>	<u>_____</u>
<u>1</u>	<u>1</u>	<u>N/A</u>	<u>_____</u>

f. List any awards and commendations from the U.S. Government: \_\_\_\_\_

g. Was time spent in reeducation? YES  NO  How long? 0 years 0 months. Still in reeducation? Yes  No

IMPORTANT: Please send COPIES of personnel documents, I.D. cards, training certificates, letters of commendation, job photographs, letters from supervisors, or any other documents pertaining to employment by the U.S. Government or verifying reeducation. DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS - SEND COPIES ONLY

SECTION 6: OTHER JOBS WITH AMERICAN COMPANIES OR ORGANIZATIONS

IMPORTANT: If any of your relatives or friends worked for a U.S. company or organization complete this section. **TRAN KIM SA**

a. Name of the company, contractor, agency, organization, or foundation? PA & E (Pacific Architech & Engineering) LONG BINH VIET NAM  
b. Date of separation? \_\_\_\_/month \_\_\_\_/day 1979/year Reason for separation: US withdrawal

c. Give the dates, places worked, job title or grade and names of supervisors:

<u>Mo/Yr to Mo/Yr</u>	<u>Place</u>	<u>Title/Grade</u>	<u>Name of Supervisor</u>	<u>Describe the work performed</u>
<u>166</u>	<u>178</u>	<u>LONG BINH</u>	<u>SECRETARY/VGS II</u>	<u>Can not remember</u>
<u>VIETNAM</u>				<u>Personnel payroll management</u>
<u>1</u>	<u>1</u>			
<u>1</u>	<u>1</u>			
<u>1</u>	<u>1</u>			

d. What was the employee number? can not remember Badge number? can not remember Payroll number? can not remember

e. Was time spent in reeducation? YES  NO  How long? \_\_\_\_/years \_\_\_\_/months. Still in reeducation? Yes  No

IMPORTANT: Please send COPIES of personnel documents, I.D. cards, training certificates, letters of commendation, job photographs, letters from supervisors, or any other documents pertaining to employment by a U.S. company or organization or verifying reeducation. DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS!

## SECTION 7:: GOVERNMENT OR MILITARY SERVICE BEFORE APRIL 30, 1975

IMPORTANT: If any of your relatives worked for the Vietnamese government or served in the Vietnamese military complete this section.

a. What ministry or military unit? ① Ban van Anh RVN Lt/col ② Tran Kim Chi, tax section chief ③ Tran Kim Anh, public school teacher

b. Date of separation? 30/04/75 Reason for separation: communist took over south

c. Give the dates, places worked, job title or rank and name of superior:  
Mo/Yr to Mo/Yr      Place      Title/Rank      Name of Superior

Describe the work performed

1. 1960-1975 SADEC province Lt/col MAJ/GEN TRAN BA DI SECTOR executive officer

2. 1975 SADEC province tax section chief unknown local tax management

3. 1975 SADEC province teacher unknown teaching public schools

d. List any awards, commendations or medals from the U.S. Government: CAN NOT REMEMBER

e. Was time spent in reeducation? YES  NO  How long? 2 years 0 months. Still in reeducation? Yes  No

f. Any training in the U.S.? YES  (Be Sure To Complete SECTION 8) NO  dead in reeducation camp

g. Was work done closely with Americans? YES  (Give Dates, Names of Places Worked, Location and Describe the Job Relationship to the American)

NO  (Go To SECTION 8)

① Mo/Yr to Mo/Yr      Name      Place      Describe the Job Relationship to the American  
65-73 US ADVISOR SADEC Worked very closely with American Advisor in 1-3 operation Center in support of field Combat in the area of Province.

②                           

IMPORTANT: Please send COPIES of personnel documents, I.D. cards, training certificates, letters of commendation, job photographs, letters from supervisors, or any other documents pertaining to employment by the Vietnamese government, service in the Vietnamese military, showing the work relationship to Americans or verifying reeducation.

DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS - SEND COPIES ONLY!

(OHP-A 3/81)

THIS FORM IS FREE. ANYONE CAN PHOTOCOPY IT.

SECTION 8: EDUCATION OUTSIDE VIET NAM

NOTE/INT: If any of your relatives or friends were trained or educated outside Viet Nam complete this section.

j. Explain why the training or schooling was outside Viet Nam? N/A

k. Who paid for it? \_\_\_\_\_

l. Give the dates, names, places, and description of the training or schooling:

<u>Mo/Yr</u> to <u>Mo/Yr</u>	<u>Name</u>	<u>Place</u>	<u>Describe the Training or Schooling</u>
/	/		
/	/		
/	/		

m. List the degrees or training certificates received:

<u>Date Received</u> Month Year	<u>Name of School or Training Center</u>	<u>Type of Degree or Certificate</u>	<u>Describe the Degree or Certificate</u>
/			
/			
/			

l. Was time spent in reeducation? YES  NO  How long? \_\_\_/years \_\_\_/months. Still in reeducation? Yes  No

NOTE/INT: Please send copies of any certificate or papers pertaining to training or schooling outside Viet Nam or verifying reeducation.  
DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS - SEND COPIES ONLY!

SECTION 9: COMMENTS AND REMARKS

CHI's husband (Doan VAN ANH) was in the reeducation Camp in the North since 1975 and died in 1977 there because of the communist authorities' torture and hard labor by revenge. CHI herself also was in the reeducation camp for six months and was released afterwards. A widow with seven children as CHI is now, she has been getting along hardly in supporting her family. Moreover, because her husband was a RVNT Lt/col and herself a former government personnel, the communist authority has treated them as their blooded enemies. No education or jobs were offered to her children, for their personal records were considered as unqualified or impure by the communist government.

**SECTION 10: ATTESTATION**

3. I affirm that all information provided in this affidavit is true and understand that any false statement could prevent my relatives from coming to the United States.

四

**Signature of Applicant**

SEAL OF NOTARY PUBLIC

Subscribed and sworn before me on  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 198

Page

**Signature Notary Public**



NATIONAL OFFICE

USCC Reference No. 41315

## Migration and Refugee Services

ODP-IV No. 061155  
(If known)

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005  
(202) 659-6646/6647

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (Vietnam)

### AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

Diocese of: \_\_\_\_\_  
Phone (home) \_\_\_\_\_  
(work) \_\_\_\_\_

Your Name: Mr/Mrs/ Ms TRẦN KIM LANG

\* Your Address

Number	Street	County/City	State	Zip
Date of Birth: <u>April 25 1938</u>		Place of Birth: <u>RAO C 14 GIA VIETNA</u>		
Date of Entry to U.S. <u>JAN 21 1980</u>		Alien Number A <u>23878235</u>		
Naturalization Certificate Number (If Applicable) _____				

Legal Status  Parolee  Permanent Resident Alien  U.S. Citizen

I am filing this Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come to the United States, under the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM.(ODP) I include a copy of my  I-94(both sides)  
 I-151 (Permanent Resident Alien Card)

Name	Sex	Date/Place of Birth	Relation to you	Address in Vietnam
1- TRẦN KIM CHI	F	1935 RAO C 14 GIA VIETNA	Sister	
2- Đào Thị TUYẾT NGA	F	1958 SADEC VIETNA	NIECE	79/2 LÊ LƠI
3- Võ HIỀN ĐỨC	M	1955 VIETNA	Nephew in law	ấp Tân Long
4- Võ Văn Thúy	F	1978 SADEC VIETNA	grand niece	xh Tân Quy Đôn
5- Đào Thị Thành Mỹ	F	1959 SADEC VIETNA	NIECE	Thị xã SADEC
6- Đào HỮU VIỆT	M	1960 SADEC VIETNA	Nephew	TỈNH ĐỒNG THÁI
7- Đào TÂN ĐỨC	M	1962 SADEC VIETNA	Nephew	SOUTH VIETNA
8- Đào Minh Nhứt	M	1965 SADEC VIETNA	Nephew	
9- Đào Thị Phuone Phi	F	1966 SADEC VIETNA	NIECE	
10- Đào Sơn Thái	M	1971 SADEC VIETNA	Nephew	

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Lang  
Your Signature

Stamp or Seal of Notary

Subscribed and sworn to before me this  
18 day of October, 1983.

Patricia C. Mezzullo  
Signature of Notary Public

Patricia C. Mezzullo

My commission expires: July 1, 1986

\*\* Any change of address should be reported immediately to USCC National Office and the local USCC Diocesan Resettlement Office.



NATIONAL OFFICE

## .Migrations AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

(202) 659-6646

659-6647

S6 USCC# 41315

S6 ODP-Bangkok-IV#  
(nếu biết)

MẪU MỜI - Form A

ĐƠN XIN ĐOÀN TÙ GIA-ĐÌNH  
(Thân Nhân Ở Việt-Nam)

Tên Người Đủi Đồn ở Hoa Kỳ: TRAN KIM LANC

Địa Chỉ:

Tuổi của Người Đứng Đơn: 04/25/1938 Nơi Sinh: Rach Giai, VIETNAM

Ngày Người Đứng Đơn tới Hoa Kỳ: 01/21/1980 Tứ dâu tớ: VIETNAM, INDONESIA (SUNGAI WALAN,

(Nước nào) (Trại Ty-Nan Nao)

S6, "Alien Registration" (Ghi trên Mẫu I-94 hoặc Thẻ Xanh): A-23878235

Số Chứng-Chi Nhập-Tịch Mỹ (Nếu có): \_\_\_\_\_

Quy-ché Hiện-tại của Người Đứng-Đơn:  Ty-nan (Chưa có quy-ché Thủ-đồng-trú-nhân)

Xin đánh dấu

Thủ-đồng-trú-nhân (Đã có Thẻ-Xanh)

Chú-thích: Dù đã có làm đơn Mẫu I-130,  Công-dân Hoa-Kỳ  
cũng xin điện mẫu này và  
gửi tới USCC/Washington, D.C.

Tôi làm đơn này để xin cho những thân nhân ghi tên dưới đây, hiện  
còn ở tại Việt-Nam được sang Hoa Kỳ đoàn-tu với tôi, (Tôi chấp nhận để  
tên tuối những người dưới đây được thông báo cho các giới huỷ-trach như  
Cao-Uy- Ty-Nan Liên-Hiệp-Quốc, hoặc tất cả các cơ-quan, tổ-chức đặc  
trách chưởng-trình Đoàn-Tu Gia-Đình, kể cả các giới-chức tại Việt-Nam).

XIN ĐIỀN CẢ BẢN TIẾNG ANH VÀ THÌ THỰC CHỦ KÝ (trên bản tiếng Anh)

TÊN THÂN NHÂN TẠI VIỆT-NAM	Ngày và Nơi Sinh	Liên-Hệ Gia- Đình với Tôi	Địa-Chi, Rõ-Ràng và Mỗi Nhất của Thân-Nhân tại Việt-Nam
1-TRAN KIM CHI	1935 V.N	Chị	Số 79/2 đường LÊ
2-Đoàn thi Tuyêt Nga	1958 V.N	chau gai	lời ấp Tân Long
3-Võ HIỀN ĐỨC	1955. V.N	chau Rê	xà Tân guy ĐONG
4-Võstan Thuy	1978 V.N	chau kêu báu	Thị xã SA ĐEC
5-Đoàn thi Thanh Mỹ	1959 V.N	chau gai	TỈNH ĐỒNG THÁP
6-Đoàn HÙNG VIỆT	1960 V.N	chau trai	South VIETNAM
7-Đoàn Tân Đức	1962 V.N	chau trai	
8-Đoàn Minh Nhứt	1965 V.N	chau trai	
9-Đoàn thi PHƯƠNG PHI	1966 V.N	chau gai	
10-Đoàn Sơn Thái	1971 V.N	chau trai	

Người làm đơn ký tên: Lan S Ngày làm đơn: \_\_\_\_\_

COMPUTERIZED

• T J Q

Đoàn Văn Anh Lt. Col.  
(V12T)



DIOCESE OF \_\_\_\_\_

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

## SECTION I:

I am filing this Affidavit for the following person(s) located in VIETNAM  
(Country of asylum overseas)

Date filed: Jun 6, 1989  
Date of arrival in  
that country: \_\_\_\_\_

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	PRESENT LOCATION OR ADDRESS
1. <u>Doan thi thanh My</u> F		<u>5/15/1959</u> SADEC VN	SISTER	<u>79/2 LÊ LỚI</u>
2. <u>Doan Tan Duc</u> M		<u>10/19/1962</u> SADEC VN	Brother	<u>44/1 XA SADEC</u>
3. <u>Doan MINH NHUT</u> M		<u>3/11/1965</u> SADEC VN	Brother	<u>DONG THAP</u>
4. <u>Doan thi Phuong Phi</u> F		<u>10/14/1966</u> SADEC VN	Sister	<u>South VIETNAM</u>
5. <u>Doan Son THAI</u> M		<u>5/22/1971</u> SADEC VN	Brother	

The case number for this family is (if available): \_\_\_\_\_

## SECTION II:

Your name Doan HUNG VIET

(and A/K/A)

Date of birth 12/15/1960 Sex M

Place of birth (Include Country)

SADEC VIETNAM

Current address

USA

Phone Number (home) \_\_\_\_\_  
(work) \_\_\_\_\_

Alien Number (if applicable) A28-083-47

Your U.S. Immigration Status (Check one):

U.S. Citizen Certificate # \_\_\_\_\_  
 Permanent Resident  
 Refugee  
 Asylee  
 Other (Please Explain): \_\_\_\_\_

Your Original Case Number: 262-847

Country of first asylum \_\_\_\_\_

Date you arrived in the U.S. 9/6/1988

Your Social Security Number 214-21-8666

Agency through which you came to the United States IRC

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes No. If yes, date submitted: \_\_\_\_\_ and date approved: \_\_\_\_\_

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas. Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of requested refugees to the U.S. If the information is unknown to you, indicate "unknown". If anyone uses an alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships including adopted, half, or step relatives.

(Revised 10/86)

IVH 61165/104-80/TCA

SECTION III

<u>NAME AND A/K/A</u>	<u>PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)</u>	<u>PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)</u>
Your father <u>Doan VAN ANH</u>	<u>11-9-1931</u>	<u>DIED</u>
Your mother <u>TRAN KIM CHI</u>	<u>SADEC VIETNAM</u>	<u>DIED</u>
Step-father	<u>Rachgian Vietnam 9-1-1935</u>	
Step-mother		

Spouse

N/A

Date(s) Place(s) of Marriage(s) and/or Divorce(s)

SECTION IV:

List ALL your Children (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted).

<u>NAME and A/K/A</u>	<u>SEX</u>	<u>PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)</u>	<u>PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)</u>
-----------------------	------------	---	---

N/ASECTION V:

List ALL your Brothers and Sisters (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted)

<u>NAME and A/K/A</u>	<u>SEX</u>	<u>PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)</u>	<u>PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)</u>
1. <u>Doan thi Tuyet Nga</u>	<u>F</u>	<u>SADEC V.N 2-26-1958</u>	<u>DONG THAP VIETNAM</u>
2. <u>Doan thi Thanh Ngan</u>	<u>F</u>	<u>SADEC V.N 5-15-1959</u>	<u>79/2 LE Loi, SADEC, DONG</u>
3. <u>Doan Van Duc</u>	<u>M</u>	<u>SADEC V.N 10-19-1962</u>	<u>THAP SOUTH VIETNAM</u>
4. <u>Doan M.NH NHAN</u>	<u>M</u>	<u>SADEC V.N 3-1-1965</u>	<u>" " "</u>
5. <u>Doan thi PHUONG PHI</u>	<u>F</u>	<u>SADEC V.N 10-14-1966</u>	<u>" " "</u>
6. <u>Doan Son Thai</u>	<u>M</u>	<u>SADEC V.N 5-22-1971</u>	<u>" " "</u>

SECTION VI: ADDITIONS/EXPLANATIONSSECTION VII: NOTARIZED SIGNATURE OF APPLICANT

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Subscribed and sworn to me this

day of \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_\_

Stamp or Seal of Notary

Signature of Notary Public

My commission expires: \_\_\_\_\_

SECTION VIII: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

# **VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT**

## **INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES**

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA 22044 \* Tel: (703) 241-9211

## TRANSLATION

## NOTICE

TO: Ms. Doan Thi Thanh My  
99/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec Municipal,  
Dong Thap Province

1/ We hereby agree to permit you and 04 members of your family to leave the country for migrating to the U.S.

2/ With regard to exit visas: We have issued 05 visas to you under the following numbers:

(You have received your family's passports)

3/ We have put your names on our List # H 11 and forwarded it to the Ministry of Foreign Affairs for transmitting to the US government for their interviews and consideration of issuing of entry visas.

If your family would like to know the interviewing date and/or the results of their consideration of your entry please contact with the US government.

Regards. /.

Note: The US delegation is now interviewing HO-5 list.

Ha Noi, July 24th 1990  
Exit/Entry Service Chief,  
(signed & sealed)  
Nguyen Phuong

**CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:**

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original NOTICE in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

Kim Dung Thi Tran  
Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires on November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

People's Committee 6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA 22041 \* Tel: (703) 241-9211  
 Village: 3 SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
 District: Sa Dec Independence - Freedom - Happiness  
 Province: Dong Thap

### EXTRACT OF DEATH CERTIFICATE

No. 19/88 Book No.: 01

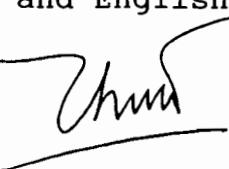
Full Name Male or female	TRAN KIM CHI female
Date of birth	September 1, 1935
Ethnicity and Nationality	Vietnamese Vietnam
Permanent address	79/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec, Dong Thap
Date and place of decease	November 2, 1988 at Sa Dec Hospital
Name, age, address and identification No. of the declarant and his relationship	LUU DANG KHOA, Dong Thap Printing Paper Co. Brother

Registered on November 2, 1988  
 For the People's Committee of Ward 3  
 Chairman,  
 Nguyen Van Hien (signed)  
 Certified true copy from the original  
 Ward 3, November 9, 1988  
 For the People's Committee of Ward 3  
 Nguyen Van Hien (signed and sealed)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original CERTIFICATE in Vietnamese and that I am competent in both Vietnamese and English to render such translation.

Date: June 10, 1994

Signature: 

Certified true signature:

*Kim Dung Thi Tran*

Kim Dung Thi Tran  
 Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
 My commission expires on November 30, 1994

IV # 06115

350: C. D. CO. 20101101  
- 2010.11. 776.  
86 = : --  
/CS

UONG HỘA LÀ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Ngày 5. tháng 4. năm 1970

## Q T A T B A O - Y E U

Kinh phí: Cty BẢN MÃN BẢN

DE FONTE COTY P.D.

I/ Báo cáo thiên nhiên sinh ....., Lô số: 123456789  
Là: Võ... Trần Thị Kim... Chi: ...  
miền bắc: 90/5. Thị xã Nà... , Lào Cai, Việt  
Nam. Tỉnh: Đồng Nai, Việt

2/ Trong quá trình học tập cải tạo anh... Kết đã có nhiều tiến bộ, cùi tiêu chuẩn để khỏi tù, uyên công đến, để nay Ủy ban xét để giữ anh ở tù...

## Tranh thư Kim Chi và Kim

THE WOODLANDS VOL 22

Scim chi là ai, con sốinka 9015 là ai

centrum 9/10 Kham 1. flod 3.  
2. flod 3. okt 19-10-83

7. May 3<sup>rd</sup> 1911

Ghi chú: Giấy chứng nhận có hiệu lực trong một lần không đổi về Ủy ban đối phương, một bên giao và giao hành theo bên kia.

Số 06/1155

BỘ NGOẠI GIAO  
 SỞ NGOẠI VỤ  
 TP. HỒ CHÍ MINH  
 SV: 10/91, PTS: FM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
 Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
 21 SEP 1991  
 TP. HCM, ngày 21 tháng 9 năm 1991

+11-200

## THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà DOANH THU THI MỸ  
 đến dự 5 người, tại 6 Thái Văn Long - Q.1  
184 bis Nguyễn Thị Minh Khai - Q.1

vào lúc 8 giờ 3 ngày 5 tháng 10 năm 1991

Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh  
 Đăng ký chuyến bay  
 Thông báo về kết quả nhập cảnh  
 Thông báo, tìm hiểu việc cư trú quan đến Ông Bà  
   
 (Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ cần thiết sau)

Người tiếp:

*Tú*

F.L. GIÁM ĐỐC  
 Trưởng Phòng Cảnh Sát

Họ....., tên....., sinh ngày....., quê.....  
 là....., người dân....., hộ số.....

Họ....., tên....., sinh.....  
 là....., người dân....., hộ số.....

Hà Nội, ngày 21 tháng 9 năm 1991

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu 1079/P

Xã, Thị trấn: Phú MỹThị xã, Quận: Đà LạtThành phố, Tỉnh: Đồng Tháp

## GIẤY CHỨNG TỬ

Số 14/PT

Quyền số: CT...

Họ và tên:	<u>TRẦN KIM CÀI</u>
Tên hay昵稱:	<u>mè</u>
Sinh ngày tháng năm:	<u>01.09.1935</u> (Ngày mùng tháng chín năm mốt chín bao năm)
Địa chỉ:	<u>Đèo</u>
Quốc tịch:	<u>Việt Nam</u>
Nơi DKNK thường trú:	<u>79/2 Phố 1 Phường 3</u> <u>Đà Lạt</u> <u>Đồng Tháp</u>
Ngày tháng năm chết:	<u>02.11.1988</u> (Ngày hai tháng mười mốt năm mốt chín Kỷ Hợi - Kỷ Hợi)
Nơi chết:	<u>Bệnh viện Đà Lạt</u>
Nguyên nhân chết:	<u>Bệnh</u>
Họ tên người báo tin:	<u>LƯU ĐÀNG KHẮC</u>
Nơi DKNK thường trú:	<u>Đèo</u> <u>nghiệp giay</u> <u>Đèo</u> <u>Đồng Tháp</u>
Số giấy CM giấy CNCC:	<u>Em</u>
Quan hệ với người chết:	

Hàng ký ngày 02 tháng 11 năm 1988TM/UBND Thường 3  
(Ký tên, Ký date)

Quyết định

(Đã ký)

Chuẩn xác

Nhận thay sao y bản chính: số 566/UB

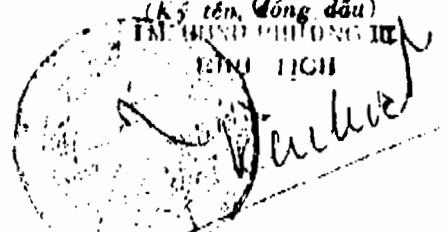
Phú Mỹ ngày 09 tháng 11 năm 1988

TM/UBND Thường 3

(Ký tên, Ký date)

TM/UBND Thường 3

Lâm Huy



Lâm Huy

JV# 061158

A/03 116

15 May

18

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C  
Số: 7.5.9./XC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Ông... Nguyễn Văn... (thay...)

Hiện ở: 29/2, khu... A, Phường... B, Quận... Sa, Thành... Đăng, T. H. Chí

1/ Chúng tôi đồng ý cho... Ông... cùng... Chị... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp... số... hộ chiếu cho gia đình, số:

..... (Hộ chiếu số... số...) .....

.....

.....

.....

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số... số... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để... số... yên tâm.

Chú

Trên đây là giấy xác nhận  
về việc xuất cảnh...

Hà Nội, ngày 24 tháng 3/1994.  
THƯỜNG PHÒNG X.N.C



Nguyễn Văn... (Signature)

IV # 061155

BO NOI VU  
CUC QUAN LY NNN  
và XC-NC

Số : 4798/P3

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

- :- : - :- : - :- : - :- : - :- : - :-

P H I E U B A O

116

Kính gửi : Bà TRẦN Kim Chi

ở tại : 79/2 Lê Lợi, K1, F3, TX Sадет, Đồng Tháp

Bộ Nội vụ đồng ý cho 7 người trong gia đình bà  
được xuất cảnh và sẽ tên danh sách chuyền chính phủ Mỹ  
để xét nhập cư. Sau khi tiếp xúc, nếu phía Mỹ chấp thuận  
cho nhập cảnh, Bộ Nội vụ sẽ cấp hộ chiếu.

Vậy xin thông báo để Bà rõ.

Ngày 28 tháng 10 năm 1988

CUC TRƯỞNG CUC QUAN LY NGUOI NUOC NGOAI  
VA XUAT NHAP CANH



Đặng Anh

## ODP CHECK FORM

DATE: 6-6-93

To: MR. RICARDO WARNER  
RP/RAP/SEA. (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520  
Tel.: (202) 663-1053

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O.Box 5435-Arlington, Virginia 22205-0635  
or 7813 Marthas Lane, Falls Church, Va. 22043

Name: DOAN THI THANH MY

Date of Birth: \_\_\_\_\_

Address in VN: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Spouse Name: \_\_\_\_\_

Number of Accompanying Relatives: \_\_\_\_\_

Reeducation Time: \_\_\_\_\_ Years \_\_\_\_\_ Months \_\_\_\_\_ Days

IV # 061155

VEWL # \_\_\_\_\_

HO # \_\_\_\_\_

I-171: \_\_\_\_\_ Yes \_\_\_\_\_ No ; Exit Permit: \_\_\_\_\_ Yes \_\_\_\_\_ No

Special List # \_\_\_\_\_

R.D. List # \_\_\_\_\_

Sponsor: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Remarks (from Mr. Warner): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Sincerely,

Khuc Minh Tho

JV #061155

Dear Mrs. The Minh Khue,

My name is My T. T. Doan and i am writing this letter to ask for your help!

My family and I were listed on HOTT. Last month, we received a letter telling us to come to Ho Chi Minh City for an interview. According to the letter, we were supposed to be seen by the Vietnamese Representative Group before we could be interviewed by the U.S.Embassy. On the 3rd of October, we went to see the Vietnamese Representative Group and they told us that we were refused to be interviewed by the U.S.Embassy. We were very depressed and disappointed.

Today, I am writting this letter to ask you to please help us find out why we were refused by the U.S.Embassy, and please help us get out of Vietnam the sooner the better. We appreciate your help very much and we will be counting every single minute of the days to receive a good news from you very soon!

Thank you again!

Sincerely,

*My Doan*

My Thi Thanh Doan.



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635  
Telephone: (703) 560-0058 \* Fax: (703) 204-0394

### HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUÝ NHỊ GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HỘI Ý LOWMAN  
TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KIỀN

### BAN CHẤP HÀNH T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUÝ NHỊ GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KIỀN  
Deputy Treasurer

### CỘ VĂN ĐOÀN Advisory Committee

HỘI Ý LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

Ms. Janelle Jones, Refugee Officer  
Office of International Affairs & Outreach  
Immigration & Naturalization Service  
425 I Street, N.W.  
Washington, DC 20536

Dear Ms. Jones:

I am writing to follow-up on the two cases previously discussed with you at the April 20, 1994 meeting.

1. Nguyen Phat Khoi	IV# 116-466
2. Doan Thi Thanh My	IV# 061155

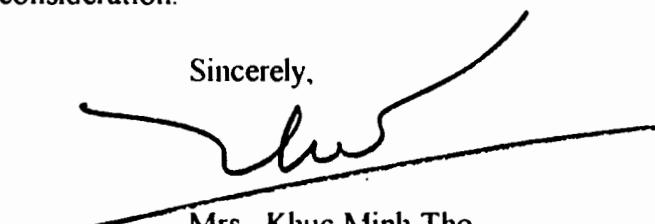
Attached are the documentations from Viet Nam pertaining to the second case which were not available at the time of the meeting.

We had previously requested that an interview for refugee status be granted by the Orderly Departure Program to these applicants who are the surviving offspring of the political prisoner who died during incarceration in the political prisoners reeducation camp. Their father died in the camp while their mother also passed away or missing, and these applicants were denied because they were determined as "no connection to the US" or for other reasons.

We would appreciate hearing from you regarding the outcome of our request and to request a meeting to discuss matters concerning the political prisoner program. Please contact me at (703) 358-5154 or via my Fax (703) 204-0394.

Thank you in advance for your consideration.

Sincerely,



Mrs. Khuc Minh Tho  
President

Attachments



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (703) 560-0058 \* Fax: (703) 204-0394

September 20, 1994

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUÝ NHÌ GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUÝ NHÌ GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

Ms. Janelle Jones, Refugee Officer  
Office of International Affairs & Outreach  
Immigration & Naturalization Service  
425 I Street, N.W.  
Washington, DC 20536

Dear Ms. Jones:

I am writing to follow-up on the two cases previously discussed with you at the April 20, 1994 meeting.

1. Nguyen Phat Khoi	IV# 116-466
2. Doan Thi Thanh My	IV# 061155

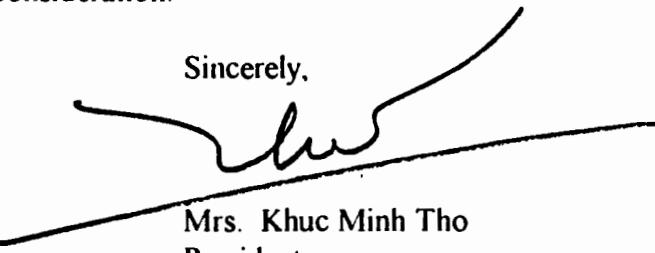
Attached are the documentations from Viet Nam pertaining to the second case which were not available at the time of the meeting.

We had previously requested that an interview for refugee status be granted by the Orderly Departure Program to these applicants who are the surviving offspring of the political prisoner who died during incarceration in the political prisoners reeducation camp. Their father died in the camp while their mother also passed away or missing, and these applicants were denied because they were determined as "no connection to the US" or for other reasons.

We would appreciate hearing from you regarding the outcome of our request and to request a meeting to discuss matters concerning the political prisoner program. Please contact me at (703) 358-5154 or via my Fax (703) 204-0394.

Thank you in advance for your consideration.

Sincerely,

  
Mrs. Khuc Minh Tho  
President

Attachments



*Embassy of the United States of America*

Bangkok, Thailand

Date: 15 MAY 89

Re: IV# 61155

INT# CO4 - 80

## DOAN HUNG VIET

Dear Sir/Madam:

We are pleased to inform you that TRAN KIM CHI and her family of 6 persons  
(IV- 61155 / CO4-80 / TCA)  
has/have been placed by the Vietnamese authorities on a list of persons we expect  
to be able to interview in the near future in Ho Chi Minh City.

In order to qualify this case for interview, it is necessary that you do the following:

We need evidence of your immigration status, such as a copy of your I-551 card. Please send us a photocopy with both sides of the card shown.

You must obtain a Form G-641 from the Immigration and Naturalization Service (INS) to verify your U.S. immigration status. Please have the Form G-641 verified by INS, mark it for inclusion in IV- \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ and have INS send it to us.

Since/If you are now a U.S. citizen/Permanent Resident Alien, you should file Form I-130 Visa Petition with the Immigration and Naturalization Service (INS) for \_\_\_\_\_ Please mark the Form I-130 for inclusion in file IV- \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_.

We need a complete, original, notarized Affidavit of Support (Form I-134) on behalf of \_\_\_\_\_. You must, repeat must, submit evidence of your financial resources, such as verification of employment and wages from your employer, bank statements, or a notarized copy of your recent income tax return. Even if you filed a Form I-134 in the past, we must have a current Affidavit of Support and evidence of your financial resources. Your relative(s) will not be permitted to depart for the United States without these documents. Please respond immediately.

Alternatively, you may wish to send us a notarized offer of employment on behalf of each of your adult relatives.

Please give us your home and work telephone numbers and confirm your present address. Please notify us immediately of any change of address or phone numbers.

Other: Thank you for I-134 that TRAN KIM LANG filed for her relatives.  
We are sorry about TRAN KIM CHI. Since the death of TRAN KIM CHI  
her children are not eligible for ODP but DOAN HUNG VIET can be  
a new sponsor of this case by filing an Affidavit of Relationship (AOR,  
for his 5 siblings. Please respond us immediately so we can  
process your case.

**Note:** Any original documents that are in your possession should be forwarded to the ODP office in Bangkok via certified mail. DO NOT, repeat NOT, request any original documents from your relatives in Vietnam, as these must be presented by your relatives at the time of their interview in Ho Chi Minh City.

Information and documents requested above should be forwarded to:

American Embassy (ODP)  
Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Please mark envelope for IV- 61155 / 004-80 / TCA .

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF DEFENSE  
GROUP 776  
NO.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

### REPORT ABOUT DECEASED PRISONER

TO: PEOPLE'S COMMITTEE OF SA DEC MUNICIPAL, DONG THAP

This is to notify your Committee that:

Mr. DOAN VAN ANH, born in 1931  
Former Lieutenant Colonel - Deputy Military Sector Commander  
Origin from: Tan Quy Dong, Sa Dec  
Residing at: 90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong  
Thap province  
Deceased on June 17, 1977  
Reasons: Massive heart attack due to severe cold  
Place to be buried: Ban Tham, Duong Quy village, Van Ban  
district, Hoang Lien Son province  
The unit organized the mourning ceremony in accordance with  
the humanitarian policies of the Communist's Party, his  
grave was marked, proper documents and location plan are  
kept at the unit.

This is to propose to the Committee the following:

1. Inform Mr. Doan Van Anh's relatives, residing at  
90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong Thap
2. During his re-education period, Mr. Anh showed a lot of  
progress and met necessary standards to be restored  
his citizen, it is proposed that your Committee  
to consider in allowing his family to declare his  
death at the Civil Status Register.

Confirmation No. 862/91

This is to verify that Tran Thi Kim Chi is also named Tran Kim Chi. The  
new address number is 99/2 Hamlet 1, Ward 3 (The old number is 90/5)

Ward 3, October 19th 1983

(signed and sealed illegible)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE;

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate  
translation of the original document in Vietnamese and that I am competent  
in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

Kim Dung Thi Tran

Kim Dung Thi Tran  
Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
EXTERNAL AFFAIRS SERVICE  
NO. 10/91/PLS/TM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

Ho Chi Minh city, September 21st 1991

### INVITATION LETTER

This is to invite the family of Ms. DOAN THI THANH MY of five persons to report at 184 bis Nguyen Thi Minh Khai, 3rd Prec. at 08:00 hrs on October 3, 1991. Reason:

To process your entry visa  
(please bring with you all documents)

Contact person: TU

For the Director,  
Head of Consular Office,  
(singed and sealed illegible)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of an Invitation Letter in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

Kim Dung Thi Tran

Kim Dung Thi Tran  
Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

People's Committee 6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA 22044 \* Tel: (703) 241-9211  
Village: 3 SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
District: Sa Dec Independence - Freedom - Happiness  
Province: Dong Thap

### EXTRACT OF DEATH CERTIFICATE

No. 19/88 Book No.: 01

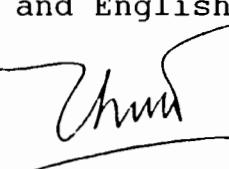
Full Name Male or female	TRAN KIM CHI female
Date of birth	September 1, 1935
Ethnicity and Nationality	Vietnamese Vietnam
Permanent address	79/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec, Dong Thap
Date and place of decease	November 2, 1988 at Sa Dec Hospital
Name, age, address and identification No. of the declarant and his relationship	LUU DANG KHOA, Dong Thap Printing Paper Co. Brother

Registered on November 2, 1988  
For the People's Committee of Ward 3  
Chairman,  
Nguyen Van Hien (signed)  
Certified true copy from the original  
Ward 3, November 9, 1988  
For the People's Committee of Ward 3  
Nguyen Van Hien (signed and sealed)

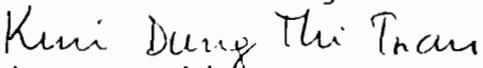
### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original CERTIFICATE in Vietnamese and that I am competent in both Vietnamese and English to render such translation.

Date: June 10, 1994

Signature: 

Certified true signature:

  
Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires on November 30, 1994



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (703) 560-0058 \* Fax: (703) 204-0394

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHIỀN

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHIỀN  
Deputy Treasurer

### Cô Văn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

November 14, 1991

Ms. Ellen Goff

Director

Orderly Departure Program  
Box 58  
A.P.O. San Francisco 96346

Re: Doan Thi Thanh My  
IV #: 6II55  
VN List # HII

Dear Ms. Goff:

On October 3, 1991 the above referenced case was pre-interviewed by the Vietnamese authorities, however, the Vietnamese interviewer, Mr. Tu, indicated that the case was deferred but did not give any reason or explanation. Since this case involves 5 people, we are asking that you again review this case.

It is our understanding from communication with the Department of State that ODP did not have proper documentation that Doan Thi Thanh My's father died in the re-education camp. In addition her name was not on their Vietnamese list HII (her old listing was C04).

We are attaching all documents for your review and consideration of this case as they represent children of political prisoners who died in re-education camps. Upon further review we are hopeful that you will determine that she will indeed be granted permission to leave Vietnam with her brothers and sisters as soon as possible.

Should you have any questions and/or concerns, please feel free to contact.

Sincerely,

  
(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

KMT/lrc-d  
Enclosures

# **VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT**

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA 22044 \* Tel: (703) 241-9211

## TRANSLATION

## NOTICE

TO: Ms. Doan Thi Thanh My  
99/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec Municipal,  
Dong Thap Province

1/ We hereby agree to permit you and 04 members of your family to leave the country for migrating to the U.S.

2/ With regard to exit visas: We have issued 05 visas to you under the following numbers:

(You have received your family's passports)

3/ We have put your names on our List # H 11 and forwarded it to the Ministry of Foreign Affairs for transmitting to the US government for their interviews and consideration of issuing of entry visas.

If your family would like to know the interviewing date and/or the results of their consideration of your entry please contact with the US government.

Regards. /.

Note: The US delegation is now interviewing HO-5 list.

Ha Noi, July 24th 1990  
Exit/Entry Service Chief,  
(signed & sealed)  
Nguyen Phuong

**CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:**

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original NOTICE in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

**Signature:**

Certified true signature:

Kim Dung Thi Tran

Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires on November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF DEFENSE  
GROUP 776  
NO.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

#### REPORT ABOUT DECEASED PRISONER

TO: PEOPLE'S COMMITTEE OF SA DEC MUNICIPAL, DONG THAP

This is to notify your Committee that:

Mr. DOAN VAN ANH, born in 1931  
Former Lieutenant Colonel - Deputy Military Sector Commander  
Origin from: Tan Quy Dong, Sa Dec  
Residing at: 90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong  
Thap province

Deceased on June 17, 1977

Reasons: Massive heart attack due to severe cold  
Place to be buried: Ban Tham, Duong Quy village, Van Ban  
district, Hoang Lien Son province

The unit organized the mourning ceremony in accordance with  
the humanitarian policies of the Communist's Party, his  
grave was marked, proper documents and location plan are  
kept at the unit.

This is to propose to the Committee the following:

1. Inform Mr. Doan Van Anh's relatives, residing at  
90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong Thap
2. During his re-education period, Mr. Anh showed a lot of  
progress and met necessary standards to be restored  
his citizen, it is proposed that your Committee  
to consider in allowing his family to declare his  
death at the Civil Status Register.

Confirmation No. 862/91

This is to verify that Tran Thi Kim Chi is also named Tran Kim Chi. The  
new address number is 99/2 Hamlet 1, Ward 3 (The old number is 90/5)

Ward 3, October 19th 1983

(signed and sealed illegible)

#### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE;

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate  
translation of the original document in Vietnamese and that I am competent  
in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

Kim Dung Thi Tran

Kim Dung Thi Tran  
Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
EXTERNAL AFFAIRS SERVICE  
NO. 10/91/PLS/TM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

Ho Chi Minh city, September 21st 1991

### INVITATION LETTER

This is to invite the family of Ms. DOAN THI THANH MY of five persons to report at 184 bis Nguyen Thi Minh Khai, 3rd Prec. at 08:00 hrs on October 3, 1991. Reason:

To process your entry visa  
(please bring with you all documents)

Contact person: TU

For the Director,  
Head of Consular Office,  
(singed and sealed illegible)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of an Invitation Letter in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

Kim Dung Thi Tran

Kim Dung Thi Tran  
Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires November 30, 1994